

L'impact de l'ère digitale sur les dictionnaires et les encyclopédies

Dr. Luis PABLO-NUÑEZ

Département de Philologie Française

Université Complutense de Madrid – Campus d'Excellence International (CEI UCM-UPM).

Université de Lausanne (UNIL, Suisse), 24 Août 2011

Colloque «Des manuscrits antiques à l'ère digitale. Lectures et littératies» (23-25 août 2011)





INDEX

Les dictionnaires et les encyclopédies : de l'automatisation à l'informatique

*

1er cas (a):

Les dictionnaires électroniques de poche

2ème cas (b):

Les dictionnaires des smartphones et tablettes

3ème cas (c):

*Les projets lexicographiques institutionnels
et les dictionnaires numérisés dans les bibliothèques virtuelles*

Conclusion (d)

Remarque: Les adresses électroniques figurant dans ce document sont actives lors de cette présentation (24 Août 2011).

Les références aux maisons d'édition et aux appareils électroniques ne poursuivent aucun bénéfice commercial.

A) TRADUCTEURS – DICTIONNAIRES ÉLECTRONIQUES DE POCHE

Les dictionnaires électroniques de poche



Casio EW-F100
Le petit génie linguistique français-anglais

En savoir plus



Casio EW-F2000V
Tout l'univers des langues dans le creux de la main !

En savoir plus



Lexibook - Le Robert de poche
L'essentiel de la langue française dans un format de poche !

En savoir plus

Casio EW-F2000V

Tout l'univers des langues dans le creux de la main !



Extrêmement léger et maniable, le dictionnaire électronique de poche EW-F2000V de Casio permet d'accéder de partout et à n'importe quel moment à de nombreux dictionnaires de référence :

- Un dictionnaire bilingue français-anglais (Le Robert & Collins)
- Deux dictionnaires monolingues, l'un en français, l'autre en anglais
- Deux dictionnaires monolingues de synonymes, l'un en français, l'autre en anglais
- Une banque de vocabulaire permet d'entendre la prononciation du mot dans l'une des cinq langues au choix (anglais, allemand, espagnol, français, italien).

Éditeurs	: Casio et Le Robert
Genre	: Dictionnaire électronique - bilingue français/anglais - monolingue français et monolingue anglais - banque de vocabulaire en 5 langues (français, anglais, allemand, espagnol, italien).
Prix public recommandé	: 299 € TTC
Contact	: www.dictionnaire-electronique.fr

Contenu du dictionnaire électronique EW-F2000V

5 dictionnaires intégrés :

- » Le Petit Robert de la langue française (60 000 mots et expressions)
- » Le Robert & Collins - dictionnaire français/anglais ; anglais/français (600 000 traductions, 350 000 mots et expressions)
- » L'Oxford Advanced learner's Dictionary, 7ème édition (183 500 mots, expressions et définitions)
- » Le Robert, synonymes, nuances et contraires (25 000 mots et locutions, 200 000 synonymes et 22 000 contraires)
- » L'Oxford Thesaurus of English, 2ème édition (600 000 synonymes)



B) DICTIONNAIRES INTÉGRÉS EN SMARTPHONES ET TABLETTES

Van Dale French-Dutch dictionary

coffre m
 1. kist (ook meubel)
 2. koffer-, bagageruimte; achterbak
 3. geldkist; safeloket
 4. (inform) borstkas, body:
 avoir du ~ uithoudingsvermogen hebben

French Morphology module

Some base forms of "coffre" are found:
 coffrer, *Verbe transitif*.
 coffre, *Nom masculin*.

Le Robert

Rechercher...

LANGUE FRANÇAISE

- Dictionnaires généralistes
- Grands dictionnaires
- Dictionnaires scolaires
- Dictionnaires thématiques

LANGUES ÉTRANGÈRES

- Dictionnaires bilingues

DICTIONNAIRES NUMÉRIQUES

- En ligne
- Téléchargements
- eBooks
- iPhone
- iPad
- versions Pro

Apple Store Mac iPod iPhone iPad iTunes Support

Dictionary

All Categories
 Calculate
 Entertainment
 Games
 News
 Productivity
 Search Tools
 Social Networking
 Sports
 Travel
 Utilities
 Weather

About Dictionary
 Lets you easily look up any word in the English dictionary or thesaurus, right on your iPhone or iPod Touch.

Made by Bjarne Mogstad & Nikolai Krill.

Details
 Company: None
 URL: Dictionary
 Post Date: March 11, 2008

What are web apps?
 Learn what they are and how to use them.

Visit the App Store
 Find thousands of free and paid applications for your iPhone and iPod touch.

Concise Oxford English Dictionary, 11th Edition Revised

league¹ • *n.*
 1) a collection of people, countries, or groups that combine for mutual protection or cooperation.
 2) a group of sports clubs which play each other over a period for a championship.
 3) a class or category of quality or excellence: *the two men were not in the same league.*
 • *v.* (leagues, leaguings, leagued) join in a league or alliance.
 - **PHRASES** in league conspiring with another or others.
 - **ORIGIN** ME: via Fr. from Ital. *lega*, from *legare* 'to bind', from L. *ligare*.

league² • *n.* a former measure of distance by land, usually about three miles.
 - **ORIGIN** ME: from late L. *leuga*, *leuca*, into *Ek leuga*, or from Provençal *lega*.

Dictionary and Thesaurus

house
 noun [hous] (pl. **houses** [ˈhəʊzɪz])
 1 a building for human habitation, esp. one that is lived in by a family or small group of people.
 • the people living in such a building; a household: *do you want the whole house taken up?*
 • (often **House**) a family or family lineage, esp. a noble or royal one; a dynasty: *the power and prestige of the house of Stuart*.
 • [with adj.] a building in which animals live or in which things are kept: *a reptile house*.
 2 a building in which people meet for a particular activity: *a house of prayer*.
 • a business or institution: *he had purchased a publishing house*.
 • a restaurant or inn: [as adj.] *I ordered a bottle of their house wine*.
 • a residential hall at a school or college, or its residents.
 • a gambling establishment or its management.
 • a host or proprietor: *help yourself to a drink, compliments of the house!*
 • a theater: *a hundred musicians performed in front of a full house*.
 • an audience in a theater or concert venue: *the house burst into applause*.
 • a religious community that occupies a particular building: *the Cistercian house at Clairvaux*.

house styles

Advanced Catalan Dictionary
 By Media Systems, Inc.
 ★★★★★ 1 review

US\$49.99 USD
 30 Day Free Trial
 Try >
 Purchase >

Item Description

The Advanced Catalan Dictionary from Enciclopèdia Catalana contains 135,000 definitions, idioms and phrases. It includes: examples of use, conjugation, neologisms, terminology and much more. Launch price: 29,99€ (price of the paper dictionary: 46,30€/64,64€). The most practical way to use dictionaries.

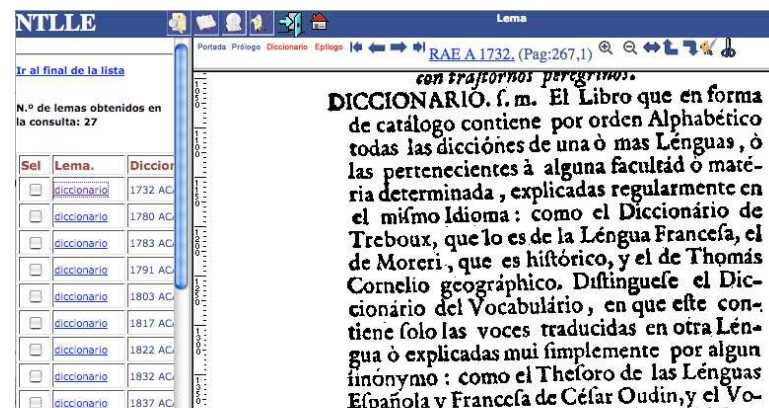
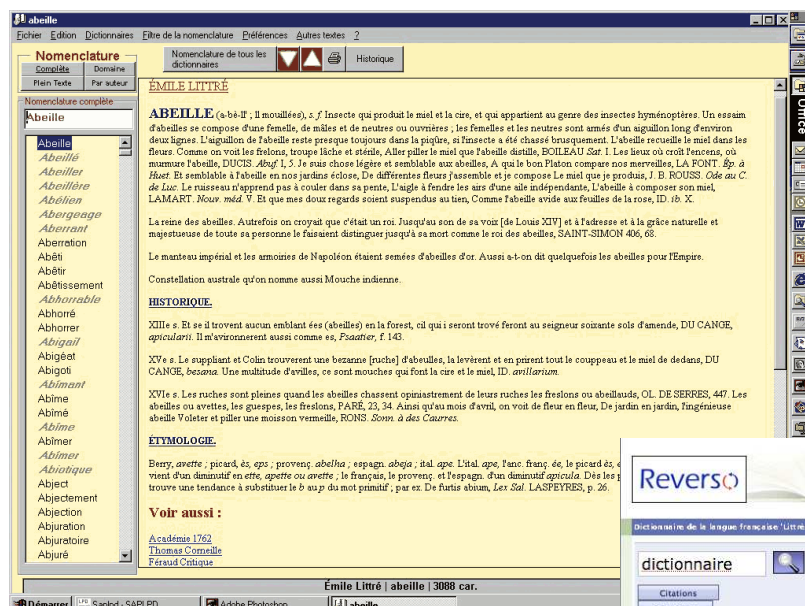
Enciclopèdia Catalana has a catalog of nearly 100 titles, including monolingual dictionaries of Catalan and the main collection of bilingual dictionaries between Catalan and other languages, as well as thematic, encyclopaedic and complementary Catalan dictionaries.

The MSdict Dictionary Format

The Advanced Catalan Dictionary is here presented in MSdict electronic format. MSdict offers best experience in mobile reference and is available for any handheld platform.

- * Quick dynamic search of words while you type
- * Transcriptions facilitating pronunciation
- * Fully optimized for touchscreen devices
- * Hyperlinks between different related words
- * Learning features
- * Support for memory cards

C) PROJETS LEXICOGRAPHIQUES DÉPENDANTS D'INSTITUTIONS



<http://buscon.rae.es/ntle/SrvltGUILoginNtle>

<http://littre.reverso.net/dictionnaire-francais/>



DICTIONNAIRES D'AUTREFOIS

ATILF - CNRS UNIVERSITY OF CHICAGO DIVISION OF THE HUMANITIES UNIVERSITY OF CHICAGO LIBRARY

The ARTFL Project - Department of Romance Languages and Literatures, University of Chicago

about artfl subscription info what's new philologic contact us

Home > ARTFL Resources

Table of Contents

- ARTFL Resources
 - ARTFL-FRANTEXT
 - Subscription Databases
 - Public Databases
 - Dictionnaires d'autrefois**
 - Advanced Search
 - Full-Text Search
 - ARTFL Reference Collection
 - UofC Restricted
 - About ARTFL
 - Subscription Information

Dictionnaires d'autrefois

French dictionaries of the 17th, 18th, 19th and 20th centuries

Use the search box below to simultaneously query Jean Nicot's *Thresor de la langue françoise* (1606), Jean-François Féraud's *Dictionnaire critique de la langue française* (1787-1788), Émile Littré's *Dictionnaire de la langue française* (1872-1877) and the *Dictionnaire de l'Académie française* 1st (1694), 4th (1762), 5th (1798), 6th (1835), and 8th (1932-5) editions. Enter one word, accents optional (eg., parlement or humanité).

Advanced Search Form

Full-Text Search Form

Dictionnaires d'autrefois

- Jean Nicot, *Thresor de la langue françoise, tant ancienne que moderne***

Jean Nicot's *Thresor de la langue françoise* is the key to the development of French lexicography. The sum of four editions of Robert Estienne's bilingual *Dictionnaire françois-latin*, the *Thresor* assumed, through the contributions of Nicot, the nature of a monolingual French dictionary.
- Jean-François Féraud, *Dictionnaire critique de la langue française***

Jean-François Féraud's *Dictionnaire critique de la langue française* (1787-1788) is far from a mere general dictionary. Féraud's major concern in this wide and comprehensive release of his *Dictionnaire grammatical* is to provide foreigners or people from the remote regions of France with a comprehensive and easy guide to authorized, proper usage of French. Not only does he mention and criticize the major sources of good usage, such as the *Dictionnaire de l'Académie Française*, Trévoux's or Richelet's dictionaries, he also adds a wide range of his own grammatical remarks, proving in doing so to be one of the most penetrating observers of post-classical French language. As such, it will help many students and scholars towards a better understanding of Rousseau, Diderot, and Beaumarchais' fascinating works. Féraud homepage and full-text search form.
- Dictionnaire de l'Académie Française***

The Académie française was founded by Cardinal Richelieu in 1635 with the primary goal of creating a French dictionary. A total of eight editions have been published in the years since its foundation, from the first edition in 1694 up until the eighth edition in 1935. The ninth edition is currently in progress. The ARTFL Project, in collaboration with the *Projet d'informatisation du Dictionnaire de l'Académie française*, is pleased to offer electronic versions of the first (1694), 4th (1762), 5th (1798), 6th (1835), and 8th (1932-5) editions.
- Émile Littré, *Dictionnaire de la langue française***

Thanks to data provided by François Gannaz at XMLittré, we have incorporated Émile Littré's literary dictionary of classical French (1872-1877) into our *Dictionnaires d'autrefois* Collection.

Advanced Search

Full-Text Search

Version française

up

Advanced Search >

L'impact de l'ère digitale sur les dictionnaires et encyclopédies

Luis Pablo Núñez

<http://artfl-project.uchicago.edu/content/dictionnaires-dautrefois>

ATILF - CNRS UNIVERSITY OF CHICAGO UNIVERSITY OF CHICAGO LIBRARY ELECTRONIC FULL-TEXT SERVICES

Dictionnaires d'autrefois

search form user manual the artfl project contact us

Found 9 Entries in Dictionnaire de l'Académie française (1694) (Go), Dictionnaire de l'Académie française (1762) (Go), Dictionnaire de l'Académie française (1798) (Go), Dictionnaire de l'Académie française (1835) (Go), Littré (1872) (Go), Dictionnaire de l'Académie française (1932-5) (Go)

Dictionnaire de l'Académie française, 1st Edition (1694)

dictionnaire

Dictionnaire. s. m. Vocabulaire, recueil par ordre de tous les mots d'une langue. *Dictionnaire François. dictionnaire Latin. dictionnaire François- Latin. dictionnaire par ordre alphabétique. dictionnaire par ordre des radnes, par radnes. bon dictionnaire. ample dictionnaire.*

On dit aussi, *Dictionnaire Poétique-historique, historique-Geographique* &c.

Top

Dictionnaire de l'Académie française, 4th Edition (1762)

dictionnaire

DICTIONNAIRE s.m. Vocabulaire. Recueil de tous les mots d'une Langue, mis par ordre. *Dictionnaire François. Dictionnaire Latin. Dictionnaire Italien. Dictionnaire Espagnol. Dictionnaire par ordre alphabétique. Dictionnaire par l'ordre des radnes, par radnes.*

dictionnaire

DICTIONNAIRE se dit aussi de divers autres recueils faits par ordre alphabétique sur des matières de Poésie, de Géographie, d'Histoire, &c. *Dictionnaire Poétique. Dictionnaire Historique. Dictionnaire Géographique. Un Dictionnaire de Marine. Dictionnaire de rimes.*

Top

Dictionnaire de l'Académie française, 5th Edition (1798)

dictionnaire

DICTIONNAIRE s. m. (On ne prononce qu'un N.) Vocabulaire. Recueil de tous les mots d'une Langue, mis par ordre. *Dictionnaire François. Dictionnaire Latin. Dictionnaire Italien. Dictionnaire Espagnol. Dictionnaire par ordre alphabétique. Dictionnaire par l'ordre des radnes, par radnes.*

On dit d'un mauvais Traducteur, qu'il fait sa traduction à coups de Dictionnaire.

dictionnaire

Dictionnaire, se dit aussi De divers autres recueils faits par ordre alphabétique sur des matières de Poésie, de Géographie, d'Histoire, etc. *Dictionnaire Poétique. Dictionnaire Historique. Dictionnaire Géographique. Un Dictionnaire de Marine. Dictionnaire de rimes.*

On dit figurément d'un homme qui a des connoissances très-étendues, et qu'il communique aisément, que C'est un Dictionnaire vivant.

Top

Dictionnaire de l'Académie française, 6th Edition (1835)

dictionnaire

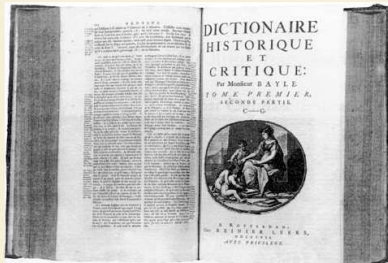
DICTIONNAIRE s. m. Vocabulaire, recueil de tous les mots d'une langue, rangés dans un certain ordre, et expliqués dans la même langue, ou traduits dans une autre. *Dictionnaire François. Dictionnaire Latin. Dictionnaire Italien. Dictionnaire Espagnol. Dictionnaire de la langue française. Dictionnaire anglais.*

6

MUSÉE VIRTUEL des DICTIONNAIRES

Présentation du Musée
Histoire des Dictionnaires
Recherche Chronologique
Recherche par Auteurs
Bibliographie
Equipe éditoriale
Actualités

LE MUSÉE VIRTUEL des DICTIONNAIRES



L'École nationale des chartes offre les *Nuances* de Littré, tirées du *Dictionnaire de la langue française* (sur le Musée).

MUSÉE VIRTUEL des DICTIONNAIRES

Présentation du Musée
Histoire des Dictionnaires
Recherche Chronologique
Recherche par Auteurs

UNIV. CERGY-PONTOISE

LDI-MÉTADIF

<http://www.u-cergy.fr/metadif/>

Les dictionnaires de la langue française : recherche chronologique

Cette chronologie n'est pas exhaustive, car c'est par milliers qu'il faut compter les ouvrages rangés dans l'ordre alphabétique et ceux intitulés "Dictionnaire". Nous avons cependant retenu les plus importants.

Pour faciliter la consultation, plusieurs périodes sont distinguées :

- L'Antiquité
- Le Moyen Âge
- Le XVI^e siècle
- Le XVII^e siècle
- Le XVIII^e siècle
- 1801 - 1825
- 1826 - 1849
- 1850 - 1863
- 1864 - 1899
- 1900 - 1949
- 1950 - 1999
- 2000 - 2050

MUSÉE VIRTUEL des DICTIONNAIRES

Présentation du Musée
Histoire des Dictionnaires
Recherche Chronologique
Recherche par Auteurs
Bibliographie
Equipe éditoriale
Actualités

Recherche par auteur

Cette liste alphabétique des auteurs de dictionnaire(s) a été établie en tenant compte des différentes bibliographies publiées au sein de l'INALF, des travaux de Bernard Quemada pour la période qui va jusqu'en 1863, et de ceux de Jean Pruvost pour la fin du XIX^e siècle et le XX^e siècle. Y sont inclus, d'une part, les **auteurs de dictionnaire(s)**, **auteur principal** et **collaborateurs directs**, et d'autre part les **métalexicographes**, c'est-à-dire tous ceux qui ont écrit sur le sujet, **spécialistes de l'histoire et du contenu des dictionnaires**.

Cette liste est loin d'être complète : elle est en permanente amélioration.

Des biographies seront mises en ligne progressivement pour tous les auteurs. Actuellement sont disponibles les biographies de :

- ALLETZ-Pons Augustin, (1793 - 1785)
- BAYLE Pierre, (1647-1706)
- BASNAGE DE BAUVAL Henri, (1656 - 1710)
- BEAUZÉE Nicolas, (1703 - 1785)
- BOISSIERE Jean-Baptiste Prudence, (1806 - 1885)
- BOISTE, Pierre-Claude-Victor (1765 - 1824)
- CORNELILLE Thomas, (1625 - 1709)
- COUSIN, Maurice, (vers 1777 - 1859)
- ESTIENNE, Robert, (1503 - 1559)
- FERAUD, Jean-François (1725 - 1807)
- FURETIERE, Antoine, (Paris 1619 - Paris 1688)
- GINGUAY, Michel (1934)
- GUYOT DESFONTAINE, Pierre François (1685 - 1745)
- HACHETTE, Louis (1800 - 1864)
- LACHATRE, Maurice, (1814 - 1900)
- LAPORTE, Maurice de, (1931 - 1971)
- LARCHET, Jordan, (Metz, 26 janvier 1831 - Menton, 12 avril 1902)
- LABOUSSE, Pierre, (1817 - 1875)

Chercher sur le Musée : Chercher

CLIRO - Centro Linguistico del Poli Scientifico-Didattico della Romagna

HESPERIA

Il portale della lessicografia bilingue italo-spagnola

Progetto coordinato da Félix San Vicente
Alma Mater Studiorum - Università di Bologna

martedì 16 agosto 2011

AlfaCert | Città e formazione | Kraski | TPKH-TORFL | Lessicografia e traduzione | Login

Ateneo | Poli della Romagna | CLIRO

Sel in: Home

Home

- Progetto
- Componenti
- Repertorio
- Biblioteca
- Testi fondamentali
- Corpora paralleli
- Bibliografia
- Pubblicazioni ed eventi

CLIRO - Centro Linguistico del Poli Scientifico-Didattico della Romagna

Il progetto **Hesperia** è articolato in cinque parti:

- **repertorio analitico** di dizionari bilingui spagnolo-italiano e italiano-spagnolo dalle origini all'attualità. Il repertorio è senza limitazioni di contenuto o di tempo e include pertanto sia i dizionari generali che quelli specialistici di qualunque epoca. La collocazione in rete in una banca dati permette il continuo aggiornamento delle schede bibliografiche.
- **testi fondamentali**: banca dati di prologhi e introduzioni di dizionari bilingui italiano-spagnolo con valore metalexicografico.
- **corpora paralleli**: banca dati dei testi fondamentali in italiano e spagnolo adoperabili per la traduzione in parallelo.
- **biblioteca**: contiene le immagini in formato PDF di alcuni vocabolari disponibili a questo uso.
- **aula e-learning**: spazio di didattica *blended* per l'avvicinamento degli studenti universitari alla lessicografia con l'utilizzo della piattaforma e-learning *AlfaCert*. Le attività didattiche prevedono l'utilizzo di video, testi PDF, presentazioni PowerPoint, materiali tracciabili SCORM, Wiki, interrogazioni banca dati Hesperia.

Il sito Hesperia è a cura di Vario Preti
23904 visitatori dal 1 gennaio 2005

ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

HESPERIA

CLIRO | Ateneo | Poli Universitari | AlfaCert

Repertorio
Componenti
Bibliografia
Ricerca
Ricerca avanzata
Ricerca libera
Elenco degli autori
Linea del tempo
Area riservata

Presentazione
Catalogar y describir críticamente (en línea) la lexicografía bilingüe italo-española
Presentazione Power Point

Contatti
Sono graditi suggerimenti o informazioni riguardanti il progetto Hesperia.
Félix San Vicente

Repertorio analitico di lessicografia bilingue
dizionari italiano-spagnolo e spagnolo-italiano

Maggio 2005 - Hesperia è in fase critica
di rielaborazione del database

Con il sito **Hesperia** ci si propone di presentare un catalogo di dizionari bilingui spagnolo-italiano e italiano-spagnolo. Il catalogo è senza limitazioni di contenuto o di tempo e include pertanto sia i dizionari generali che quelli specialistici di qualunque epoca. La collocazione in rete in una banca dati permette il continuo aggiornamento delle schede bibliografiche.

La catalogazione viene effettuata dai collaboratori del progetto mediante una **maschera di introduzione dati** che include dettagliati aspetti, tanto di macrostruttura come di microstruttura, dando la possibilità di ricostruire le linee di evoluzione metodologica e culturale della lessicografia bilingue italo-spagnola. Le immagini delle copertine, dei frontespizi e degli apparati critici, visualizzabili a partire dalle schede bibliografiche, permettono il confronto dei dati delle schede stesse e offrono a chi lo desidera la possibilità di un supplemento di riscontri ed investigazioni.

Hesperia desidera essere un sito aggiornato e di facile utilizzo, con una serie di funzioni di ricerca, semplici, incrociate, libere, etc., che permettano di trovare autori, collaboratori, città, etc. e che suggeriscano anche itinerari di ricerca per tutti coloro che si avvicinano per la prima volta all'investigazione lessicografica tanto nelle sue fonti documentali come in quelle critiche.

A maggio 2005 sono già state introdotte 457 schede di dizionari di un centinaio di autori diversi; in alcune schede sono presenti solamente i dati di base, mentre numerose altre sono già complete di tutti i dati previsti: la visualizzazione completa della scheda si ottiene premendo il bottone "Mostra altri dati".

ALMA MATER STUDIORUM - UNIVERSITÀ DI BOLOGNA
CLIRO - Centro Linguistico
del Poli Scientifico-Didattico della Romagna

ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

HESPERIA

CLIRO | Ateneo | Poli Universitari | AlfaCert

Repertorio
Componenti
Bibliografia
Ricerca
Ricerca avanzata
Ricerca libera
Elenco degli autori
Linea del tempo
Area riservata

Presentazione
Catalogar y describir críticamente (en línea) la lexicografía bilingüe italo-española
Presentazione Power Point

Contatti
Sono graditi suggerimenti o informazioni riguardanti il progetto Hesperia.
Félix San Vicente

Elenco degli autori

Ambuzzi, Lucio
Angeli-Enenkel, Arturo
Angelozzi, R. [Lista schede](#)
Aragona, Ada
Arienti, Carlos
Ayala, Fernando
Bacci, Luigi
Bajini, Irina
Barrucco, Nemesio
Bonelli, Maria Luisa
Boselli, Carlo
Caccia, Giuseppe
Calvi, Maria Vittoria
Calvo Rigual, Cesáreo
Camacho Atalaya, Antonio
Canini, Marco Antonio

© Copyright 2004
ALMA MATER STUDIORUM - Università di Bologna
CLIRO - Centro Linguistico del Poli Scientifico-Didattico della Romagna

UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

HESPERIA

<http://hesperia.cliro.unibo.it/>



L'impact de l'ère digitale sur les dictionnaires et encyclopédies

Luis Pablo Núñez



<http://www.ucm.es/BUCEM/nebrija/>



GALLICA ET GOOGLE BOOKS

<http://gallica.bnf.fr/> -
<http://books.google.com/books>

Affiner

Ma recherche initiale
Recherche par thème:
Dictionnaires de langue française

Rechercher dans ces résultats

Type de document

Livre (303)

Auteur

Académie française (14)
Godefroy, Frédéric (1826-1897) (10)
Richelet, Pierre (1626-1698) (7)
Larousse, Pierre (1817-1875) (6)
Raynouard, François-Just-Marie (1761-1836) (6)

Date d'édition

XIXe siècle (182)
XVIIIe siècle (62)
XXe siècle (27)
XVIIe siècle (26)
XVIe siècle (5)

Langue

Français (296)
Français moyen (3)
Multilingue (2)
Anglais (1)
mis (1)

Langues

- Langues: Généralités
- Dictionnaires de langues (sauf français)
- Linguistique
- Français
- Dictionnaires de langue française
- Italien, roumain
- Espagnol, portugais
- Anglais
- Allemand
- Latin
- Grec
- Autres langues

Google books

Tesoro de las dos lenguas francesa y española Escrito por César Oudin

0 Reseñas
Escribir reseña
Acerca de este libro

Buscar en este libro Ir

Añadir a Mi biblioteca

Google eBook (Nuevo)
Paga una vez y lee donde quieras.
Más información

Gratis
Mejor para pantallas más grandes

DESCARGAR AHORA

Ver muestra

Leer en el dispositivo

Conseguir este libro
IberLibro.com
QOOP
On Demand Books

TESORO DE LAS DOS LENGVAS FRANCESA Y ESPAÑOLA.
44-3=60
Ou 2c

THRESOR DES DEVX LANGVES FRANÇOISE ET ESPAGNOLLE:
AVQVEL EST CONTENE L'EXPLICATION de toutes les deux respectivement l'une par l'autre: Divisé en deux parties.

Par CESAR OUDIN, Secrétaire Interprete du Roy de Langues Germanique, Italienne, & Espagnolle, & Secrétaire ordinaire de Monseigneur le Prince de Condé.

Paris
J. L. Anthon
Lorenz

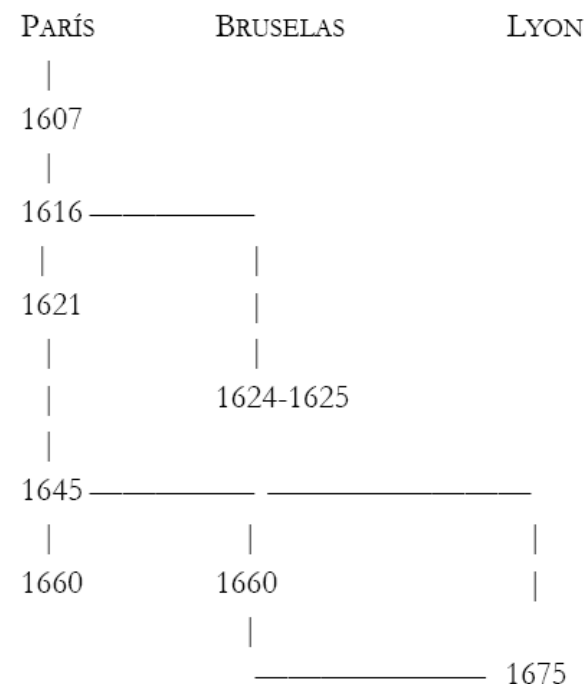
1621, segunda parte	1645 / 1660, segunda parte
<i>Sable, sablon, sablon, arena</i>	<i>Sa, su, suya.</i>
<i>sablon plein de petites pierres rouges,</i>	<i>Sabat, Sabado.</i>
<i>arena con muchas g[u]ijuelas.</i>	<i>Sabat de sorciers, lugar donse se ayuntan</i>
<i>Plein de sablon & granier, arenisco.</i>	<i>hechizeros.</i>
<i>Sablonneux, arenoso.</i>	<i>vn Sabat, gran ruydo.</i>
<i>Vne sablonniere, sablonera, arenal.</i>	<i>Sabatique, del sabado.</i>
<i>sabors, ventanas, troneras de nauio.</i>	<i>Sabatisme, observancia del sabado.</i>
<i>Vn sabot à se inuer, peonça</i>	<i>Sabatiger, observar el sabado.</i>
<i>Vn sabot, peonça, trompo</i>	<i>*Sale, quixo.</i>
<i>Sabots & souliers de bois, abarcas de palo,</i>	<i>Sabine, savina.</i>
<i>quecos.</i>	<i>Sable, arena, sablon.</i>
<i>Le sabot d'un cheual, vña de cauallo.</i>	<i>Sable en mer, secadales, sequedales.</i>
<i>Sabot de glace, espuela de yelo.</i>	<i>Sable en terme de blason, prieto, sable.</i>
<i>Saboter, jugar con la peonça.</i>	<i>Sable, horloge de sable, relox de arena.</i>
<i>Sabouler, sacudir, maltratar, hollar,</i>	<i>Sable, contelas courbé, alfange.</i>
<i>tropellar, acocear, mouer de vna a otra</i>	<i>Sablé, fruzido, vaziadizo.</i>
<i>paste.</i>	<i>Sabler, jetter en sable, fruzar, vaziar.</i>
<i>Saboulé, sacudido, maltratado, hollado,</i>	<i>Sabliere, suela.</i>
<i>tropellado, movido a vna y a otra parte.</i>	<i>Sablon, sablon, arena.</i>
<i>Saboulement, sacudimiento, el hollar assi.</i>	<i>Sablonneux, arenisco.</i>
<i>Saburre, lastre</i>	<i>Sablonniere, sablonera, arenal.</i>
	<i>Sabors, ventanas, troneras de nauio.</i>
	<i>Sabot, peonça, trompo.</i>
	<i>le Sabot d'un cheual, cas[c]o, empeyne.</i>
	<i>Sabot de glace, espuela de yelo.</i>
	<i>des Sabots, abarcas de palo, quecos.</i>
	<i>Sabotter, trompar, jugar con la peonça.</i>
	<i>Sabotter, vne personne, atormentar.</i>
	<i>† Sabottiers, ciertos frayles, o zemitayos</i>
	<i>[sic].</i>
	<i>Saboulement, sacudimiento.</i>
	<i>Sabouler, sacudir, maltratar, hollar, tropellar.</i>
	<i>Sabourrer, lastrar la nave.</i>
	<i>Sabre, sable, espée de Turc, &c., alfange,</i>
	<i>* vn Sabre, çapatezo de viejo.</i>
	<i>Sabrin, especie de sierpe.</i>
	<i>* Sabuleux, arenisco.</i>
	<i>Saburre, lastre.</i>

D) VERS L'ÉDITION CRITIQUE DES DICTIONNAIRES :

LE CAS DU DICTIONNAIRE DE CÉSAR OUDIN

(8 ÉDITIONS ENTRE 1607 ET 1675)

(Vd. *El arte de las palabras: Diccionarios e imprenta*, 2010)





L'impact de l'ère digitale sur les dictionnaires et encyclopédies
Luis Pablo Núñez

CONTACT

Dr. Luis PABLO NÚÑEZ
Département de Philologie Française
Université Complutense de Madrid
Campus d'Excellence International (CEI UCM-UPM)

lpnunez@filol.ucm.es



Groupe de Recherches LEETHI
(Littératures Européennes : du texte à l'hypermedia)
Université Complutense de Madrid